



# INFORMATIVO DE KOKA-SHI “AI KOKA”



## 広報“あいこうか” 2006-02-15

A DATA PREVISTA PARA A PRÓXIMA EDIÇÃO DESTE INFORMATIVO É 2007/03/01

### AULAS DE LÍNGUA JAPONESA 日本語教室

	Classe de Minakuchi		Classe de Konan
Local :	Minakuchi-chuo-koominkan, Rokushin-hall		Shinobinosato-Purara
Dia da semana :	Sexta-feira	Sábado	Quinta-feira
Início das aulas :	Dia 30 de Março ( 6ª.feira )	Dia 31 de Março ( sábado )	Dia 29 de Março ( 5ª.feira )
Horário :	Das 19:30 ~ 21:30 horas		
Nível :	Nível inicial, médio e alto ( será dividido em pequenos grupos conforme o seu nível )		
Custo :	Custo Total de 15 aulas : ¥ 6,000 Livro : ¥ 2,625 Tradução do livro : ¥ 2,100 ( caso necessário )		
Programação de aulas :	Dia 30 de Março	Dia 31 de Março	Dia 29 de Março
	Dia 6, 13, 20 e 27 de Abril	Dia 7, 14, 21 e 28 de Abril	Dia 5, 12, 19 e 26 de Abril
	Dia 11, 18 e 25 de Maio	Dia 12, 19 e 26 de Maio	Dia 10, 17, 24 e 31 de Maio
	Dia 1, 8, 22 e 29 de Junho	Dia 2, 9, 23 e 30 de Junho	Dia 7, 21 e 28 de Junho
	Dia 6, 13 e 20 de Julho	Dia 7, 14 e 21 de Julho	Dia 5, 12 e 19 de Julho

>>> Data da entrevista :

- Classe de Minakuchi : Dia 4 de Março ( Domingo )  
Horário : Das 13:00 ~ 16:00 horas  
Local : Minakuchi-Chuo-Koominkan
- Classe de Konan : Dia 1 de Março ( 5ª.feira )  
Horário : Das 19:30 ~ 20:30 horas  
Local : Shinobinosato-Purara

>>> Maiores informações :

Associação Internacional de Koka-shi  
Tel / Fax : 0748-63-8728 das 10:00 ~ 17:00 horas  
Atendimento de Segunda ~ Sexta-feira

Ligação direta para o Curso de Língua Japonesa :  
Celular : 090-3268-0171

### ATENDIMENTO DE TRADUTORES 外国語通訳の受付時間

▶ ATENDIMENTO EM PORTUGUÊS :

De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas

Shimin-seikatsu-ka : Tel : 0748-65-0687

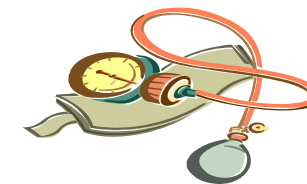
▶ ATENDIMENTO EM INGLÊS :

De Segunda ~ Quinta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas  
De Sexta-feira das 8:30 ~ 11:30 horas



# CALENDÁRIO DE SAÚDE PROGRAMAÇÃO DO MÊS DE MARÇO

健診カレンダー 03月予定



## << EXAME INFANTIL 乳幼児健診 >>

Tipo de exame :	Data de nascimento correspondente :	Dia do exame :	Horário :	Local :	O que portar :
Exame infantil de 4 meses	2006 / 10 ~ 2006 / 11	09 de Março ( 6ª.feira )	14:00 ~ 14:15	Koka-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite
		14 de Março ( 4ª.feira )	13:30 ~ 14:00	Konan- Hoken-Center	
	2006 / 11	15 de Março ( 5ª.feira )	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	
		28 de Março ( 4ª.feira )	13:30 ~ 14:00	Shigaraki-Hoken-Center	
Exame infantil de 10 meses	2006 / 04	07 de Março ( 4ª.feira )	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, escova de dente, fralda, troca de roupa e leite
	2006 / 04 ~ 2006 / 05	09 de Março ( 6ª.feira )	13:30 ~ 13:45	Koka-Hoken-Center	
Exame infantil de 1 ano e 8 meses	2005 / 06 ~ 2005 / 07	07 de Março ( 4ª.feira )	13:30 ~ 14:00	Shigaraki-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, escova de dente, copo e toalha
	2005 / 07 / 01 ~ 2005 / 07 / 15	13 de Março ( 3ª.feira )	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	
	2005 / 06 ~ 2005 / 07	16 de Março ( 6ª.feira )	14:00 ~ 14:15	Tsuchiyama-Hoken-Center	
	2005 / 07 / 16 ~ 2005 / 07 / 31	27 de Março ( 3ª.feira )	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 3 anos e 6 meses	2003 / 08 / 01 ~ 2003 / 08 / 15	05 de Março ( 2ª.feira )	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, escova de dente, copo e toalha
	2003 / 07 ~ 2003 / 08	16 de Março ( 6ª.feira )	13:30 ~ 13:45	Tsuchiyama-Hoken-Center	
	2003 / 08 / 16 ~ 2003 / 08 / 31	19 de Março ( 2ª.feira )	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	
	2003 / 07 ~ 2003 / 08	20 de Março ( 3ª.feira )	13:30 ~ 14:00	Konan-Hoken-Center	
Consulta infantil de 2 anos e 6 meses	2004 / 08	14 de Março ( 4ª.feira )	9:15 ~ 9:45	Minakuchi-Hoken-Center	

<< VACINAS 予防接種 >>

Tipo de vacina :	Data de nascimento correspondente :	Dia da vacina :	Horário :	Local :	O que portar :
BCG	2006 / 09 / 10 ~ 2006 / 12 / 09	Dia 08 de Março ( 5ª.feira )	13:45 ~ 14:15	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário
	2006 / 09 / 24 ~ 2006 / 12 / 23	Dia 22 de Março ( 5ª.feira )		Konan-Hoken-Center	
	2006 / 09 / 30 ~ 2006 / 12 / 29	Dia 28 de Março ( 4ª.feira )	14:00 ~ 14:15	Shigaraki-Hoken-Center	

<< DOAÇÃO DE SANGUE 献血 >>



Data :	Local :	200ml. / 400ml.	Componente	Maiores informações :
Dia 2 de Março ( 6ª.feira )	Shigaraki-Kaihatsu-Center	×	○	Shigaraki-Hoken-Center Tel : 0748-82-3113
Reservas até o dia 23 de Fevereiro ( 6ª.feira )				

<< CLASSE INFANTIL 乳幼児の教室 >>

Nome da classe :	Data :	Local :	Horário :	Data de nascimento correspondente :
Classes pós parto ( Sango-Kyooshitsu )	Dia 23 de Março ( 6ª.feira )	Konan-Hoken-Center	10:00 ~ 11:30 horas Recepção : 9:45 ~ 10:00	Nascidos em 2007 / 01
	Dia 26 de Março ( 2ª.feira )	Minakuchi-Hoken-Center	14:00 ~ 15:30 horas Recepção : 13:45 ~ 14:00	
Classes para desmame ( Rinyuushoku-Kyooshitsu )	Dia 23 de Março ( 6ª.feira )	Minakuchi-Hoken-Center	9:30 ~ 11:30 horas Recepção : 9:20 ~ 9:30 horas	Crianças entre 4 ~ 6 meses Deve ser solicitado no exame infantil de 4 meses realizado pela cidade



<<< MAIORES INFORMAÇÕES >>>

Kenkoo-Suishin-ka ( Dpto. Promotor de Saúde ) TEL: 0748-65-0703 TEL: 0748-65-0704 FAX: 0748-63-4591  
 Minakuchi-Hoken-Center ( Centro de Saúde de Minakuchi ) TEL: 0748-62-5336 FAX: 0748-62-5418  
 Koka-Hoken-Center ( Centro de Saúde de Koka ) TEL: 0748-88-6556 FAX: 0748-88-6557  
 Tsuchiyama-Hoken-Center ( Centro de Saúde de Tsuchiyama ) TEL: 0748-66-1105 FAX: 0748-66-2011  
 Konan-Hoken-Center ( Centro de Saúde de Konan ) TEL: 0748-86-5934 FAX: 0748-86-5974  
 Shigaraki-Hoken-Center ( Centro de Saúde de Shigaraki ) TEL: 0748-82-3113 FAX: 0748-82-3138

**Favor comparecer acompanhado de tradutores, pois não dispomos de tradutores para as consultas abaixo.**

下記の相談窓口では通訳を配置していませんので、必要な方は通訳同伴でご利用ください。

### Consulta sobre assuntos jurídicos

## Houritsu-Soodan・法律相談

Advogados da Associação de Advogados da Província de Shiga, estarão atendendo gratuitamente conforme a programação abaixo :

Data :	Dia 07 de Março ( 4ª.feira )
Horário :	Das 13:00 ~ 16:00 horas ( É necessário fazer reserva antecipada )
Local :	Kafuka-Shoogai-Gakushukan
Reservas :	A partir das 8:30 horas do dia 21 de Fevereiro ( 4ª.feira )
Limite de vagas :	6 pessoas ( 30 minutos para cada pessoa )
Telefone para fazer reservas : 0748-62-8085	

Maiores informações :

Shakai-fukushi-kyoogikai Tel : 0748-62-8085 Fax : 0748-63-2021

Shakai-fukushi-ka Tel : 0748-65-0700 Fax : 0748-63-4085

### Consulta gratuita com advogados

## Bengoshi-Muryoo-Soodan・弁護士無料相談

Local :	Data :	Horário :	Informações e reservas :
Minakuchi-cho Shookoo-kaikan	Dia 16 de Fevereiro ( 6ª.feira )	13:00 ~ 16:00	Minakuchi-cho Shookookai Tel : 0748-62-1676 Fax : 0748-63-1052
	Dia 16 de Março ( 6ª.feira )		
Konan-cho- Shookookaikan	Dia 15 de Fevereiro ( 5ª.feira )	13:00 ~ 16:00	Konan-cho Shookookai Tel : 0748-86-2016 Fax : 0748-86-5818
	Dia 15 de Março ( 5ª.feira )		
Shigaraki- Dentoo-Sangyo- Kaikan	Dia 13 de Março ( 3ª.feira )	13:30 ~ 16:00	Shigaraki-cho Shookookai Tel : 0748-82-0873 Fax : 0748-82-3117

### EM CONSTRUÇÃO !!! Home page de Koka-shi em português !!!

Na home page da cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis em português, tais como a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, informativo mensal "Ai Koka" e outros. Verifique!!! <http://www.city.koka.shiga.jp/portugues/>

#### PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL : 0748-65-0675 FAX : 0748-63-4582

Home page address: <http://www.city.koka.shiga.jp/>

Home page address ( celular ) : <http://www.city.koka.shiga.jp/osirase/>

#### Sub-Prefeituras da Cidade de Koka

Minakuchi Tel : 0748-62-1621

Tsuchiyama Tel : 0748-66-1101

Koka Tel : 0748-88-4101

Konan Tel : 0748-86-4161

Shigaraki Tel : 0748-82-1121

Utilizamos neste informativo papel 100% reciclado.

